

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 (2000)  
**Heft:** 109

**Artikel:** Amicala dai patoisan de Savegni, Fori et einveron : fîta de Tsalande 1999  
**Autor:** M.-L.G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244225>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



AMICALA DAI PATOISAN DE  
SAVEGNI, FORI ET EINVERON.

Fîta de Tsalande 1999.

Lè patoisan et lè z'ami de l'Amicâla, ûrant 62, sè sant retrouvâ lo deçando 18 dè dèceimbro 1999 po fîtâ Tsalande. L'è remé à Pouâidâo, âo

gran pâilo de coumoûna, que sè sant setâ aleinto dâi grantè trâblliè galésameint dècorâie.

Dein n'on cárro lâi avâi la sapalla rovilyeinta de tsandâile et de frelutse, bin balla ma fâi. Lo presideint Fanfouet Lambelet a sohitâ la binvegnâita à tsacon et l'a de guiéro l'îre dzoyâo dè pouâi avoué trétî fîtâ Tsalande et mantenî lo patois et l'ametî, tot ein on yâdzo.

Félise Trolliet a lyè l'histoire de la vêgnâita âo mondo dè noutron Sauveu Jésu. La chorâla dâi Sansounet a tsantâ tot cein que l'avâi apprâi rappoo à Tsalande et noutron riére-menistro Pierro Guex a dèvesâ de cein que s'è passâ lâi a 2000 an pè Bethléem. Peinsâ-vo vâi que sti petioû bouïbo cutsî su la paille, dan poûro, a tant bin su prîdzî âi dzein de la terra su l'amoû, la pacheince, lo respè, que foudrâi châidre sè bon conset po que lo mondo vîgne on bocon sâdzo, n'a pas sè tsercottâ et sè roillî dèssu quemet lâi ein a prâo que fant âo dzor de vouâi quemet dèvant !

J.-L. Chaubert di onna balla poésî que l'a ècrite li-mîmo su lè z'Etâilè et noutrè Ransignolettè tsantant assebin. Su quie noutron Metsî Favre ein appond iena, 'nna tota vîlhie qu'a ètâ retrouvâie et tsantâie dein lo motî dè Vè lo Motî.

Quemet de cotema lè damè l'avant eimpâtâ prâo matâire et tsacon l'a pu sè regalâ à rebouille-mor tandu que conto, histoire, risârdè, poésî fusâvant âo pi fére. Lâi avâi lé dâi dzein qu'avant oncora on bon tro de tsemin po retrouvâ l'ottô et lo presideint lâo z'a

coosu onna tota bouna novalla annâie et pu, l'a remachâ bin fè lè z'autoritâ, lè sordà dâo fû qu'avant tsouyî la sapalla bounadrâi et trétotè et tréti clliâoque que l'avant préparâ sti bî Tsalande.

M.-L. G.



#### AI Z'ETAILE

Etâilè que brelyîde dein tot noutr'univè,  
Ite-vo dâi sèlâo por clliéri noutrè né ?  
Ye ne pu vo comptâ, tot lènau dein lo ciè,  
Leinternè rovillieintè tant que dein l'ein-delé.

La len'è voûtra mère et vo tî sè einfant,  
Dussant lâi z'obèyî, châidre lo bon tsemin,  
Ne pas vo z'arrêtâ, fére lè bornican,  
Câ l'a lè get su vo, dâo né tant qu'âo matin.

Dein noutra granta voûta, vo verî 'nna rionda  
Por veilli su lo mondo que doo ein benhirâo,  
Su lè dzein de la terra, vo montâde la vouârda  
Ein faseint quauque risè à tî lè z'amouèrâo.

Mâ se vo dzevattâ, dansâ dâi carmagnolè  
Ein fronneint dein lè z'ai, bolè de fû ardeintè,  
Vo deveindrâ adan lâi z'ètâilè feleintè  
Que fenetrant lâo cors'âo lyein derrâi lè niolè.

L'ètâila dâo Berdzî, lâi a quauqu' doû mille an,  
A guidâ lè râi Mages tant que dein on ètrâblyo,  
Vè lo petit Jésu vegnu tsassî lo diâblyo  
Dein la né de Tsalande, por no remettr' ein an.